



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



ДИПЛОМАТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ПОЛНОМОЧНЫХ
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПОД ЭГИДОЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО УЧРЕЖДЕНИЮ
МЕЖДУНАРОДНОГО УГОЛОВНОГО СУДА

Distr.
LIMITED

A/CONF.183/C.1/L.36
30 June 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

Рим, Италия
15 июня - 17 июля 1998 года

КОМИТЕТ ПОЛНОГО СОСТАВА

ТЕКСТ КООРДИНАТОРА К СТАТЬЯМ 43 И 44

Статья 43

Канцелярия Прокурора

1. Канцелярия Прокурора действует независимо как отдельный орган Суда. Она отвечает за прием [...] 1/, за их изучение и осуществление расследований и уголовного преследования в Суде. Сотрудники Канцелярии Прокурора не запрашивают и не выполняют указаний извне.
2. Канцелярия Прокурора возглавляется Прокурором. Прокурор несет всю полноту ответственности за руководство и управление Канцелярией Прокурора, включая персонал, помещения и прочие имеющиеся в ее распоряжении ресурсы. Прокурору оказывает помощь один или несколько заместителей Прокурора, которые полномочны совершать любые действия, которые должен совершать Прокурор в соответствии с настоящим Статутом. Прокурор и заместители Прокурора должны быть гражданами разных государств. Они работают в течение полного рабочего дня.
3. В качестве Прокурора и заместителей Прокурора избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, высокой квалификацией и имеющие обширный практический опыт преследования [или ведения разбирательств] 2/ по уголовным делам.

1/ Варианты, содержащиеся в этом месте в проекте Статута, связаны с вопросами "спускового механизма". Они будут вновь рассмотрены в свете итогов обсуждения по этим вопросам.

2/ Среди делегаций, присутствовавших на неофициальном заседании, складывался консенсус в отношении того, что опыт ведения разбирательств – либо в качестве судьи, либо в качестве защитника – для целей этой статьи также должен считаться практическим опытом и что скобки следует опустить. Однако, поскольку внесшая это предложение делегация отсутствовала, пока что квадратные скобки были оставлены.

Они также должны в совершенстве владеть хотя бы одним из рабочих языков Суда и свободно говорить на нем.

4. Прокурор избирается путем тайного голосования абсолютным большинством голосов государств-участников. Заместители Прокурора избираются в таком же порядке из перечня кандидатов, предоставленного Прокурором. Прокурор выдвигает трех кандидатов для назначения на каждую должность заместителя Прокурора. Если во время их избрания не принимается иного решения, предусматривающего более короткий срок полномочий, Прокурор и заместители Прокурора избираются на срок в девять лет и не могут быть переизбраны.

5. Прокурор и заместители Прокурора не занимаются никакой деятельностью, которая могла бы препятствовать осуществлению их прокурорских функций или поставить под сомнение их независимость. Они не занимаются никакими другими видами профессиональной деятельности.

6. Президиум может освободить Прокурора или заместителя Прокурора по его или ее просьбе от участия в том или ином конкретном деле.

7. Ни Прокурор, ни заместители Прокурора не участвуют ни в каком деле, применительно к которому их беспристрастность могла бы быть правомерно поставлена под сомнение на любом основании. В соответствии с настоящим пунктом они отстраняются от участия в деле, если они, в частности, ранее участвовали в любом качестве в рассмотрении этого дела в Суде или в рассмотрении связанного с ним уголовного дела, к которому причастен обвиняемый, на национальном уровне 3/.

8. Любые вопросы, касающиеся дисквалификации Прокурора или заместителя Прокурора, решаются Апелляционной палатой. Обвиняемый может в любое время обратиться с просьбой о дисквалификации Прокурора или заместителя Прокурора по причинам, изложенным в настоящем пункте. Прокурор или заместитель Прокурора, соответственно, правомочен представить его или ее замечания на этот счет.

9. Прокурор назначает консультантов с опытом юридической деятельности по конкретным вопросам, включая вопросы насилия на сексуальной почве или по признаку пола и насилия в отношении женщин, а также и другие вопросы.

3/ Дальнейшие основания дисквалификации могут быть изложены в Правилах процедуры.

Статья 44

Секретариат

1. В соответствии с положениями статьи 43 Секретариат отвечает за несудебные аспекты управления делами и обслуживания Суда.
2. Судьи абсолютным большинством голосов тайным голосованием избирают Секретаря, который подчиняется Председателю Суда 4/ и является главным административным должностным лицом Суда. Они принимают во внимание любые рекомендации Ассамблеи государств-участников. Они могут таким же образом избрать, по рекомендации Секретаря, заместителя Секретаря, если возникнет такая необходимость 5/.
3. Секретарь избирается на пятилетний срок полномочий, может переизбираться один раз и работает на основе полной занятости. Заместитель Секретаря занимает свою должность в течение пятилетнего или такого более короткого срока полномочий, который может быть определен абсолютным большинством голосов судей, и он может избираться, изъявив готовность занимать должность в течение такого периода, который потребуется. Секретарь и заместитель Секретаря должны в совершенстве владеть хотя бы одним из рабочих языков Суда и свободно говорить на нем.
4. Секретарь учреждает в структуре Секретариата Группу по оказанию помощи жертвам и свидетелям. Эта Группа обеспечивает, в консультации с Канцелярией Прокурора, меры защиты и процедуры безопасности, консультационную и другую надлежащую помощь свидетелям, жертвам, которые предстают перед Судом, и другим лицам, которым грозит опасность в результате показаний, данных такими свидетелями. В состав Группы входят сотрудники, которые имеют опыт работы по вопросам, относящимся к травмам, включая травмы, связанные с преступлениями, характеризующимися применением насилия на сексуальной почве.

4/ Было решено, что такую формулировку лучше всего поместить здесь и что соответствующее положение статьи 39 следует опустить.

5/ Некоторые делегации считали, что назначать своего заместителя надлежит Секретарю, однако этот момент можно было бы учесть, вставив требование рекомендации.